

Gal

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Τῆ ἐλευθερίᾳ, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ
Para-a- liberdade nos Cristo libertou permaneceu-firmes portanto e
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#)
μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.
não novamente em-jugo de-escravidão vos-sujeiteis
[G3361](#) [G3825](#) [G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

Estae pois firmes na liberdade com que Christo nos libertou, e não torneis a metter-vos debaixo do jugo da servidão.

- 2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς
Eis eu Paulo digo a-vós que se vos-circuncidardes Cristo a-vós
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#) [G4771](#)
οὐδὲν ὠφελήσει.
em-nada aproveitará
[G3762](#) [G5623](#)

Eis aqui, eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Christo de nada vos aproveitará.

- 3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης
testifico porém novamente a-todo homem que-se-circuncida que devedor
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#) [G3781](#)
ἐστίν, ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
é toda a- lei cumprir
[G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

E de novo protesto a todo o homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar a lei.

- 4 κατηγορήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιούσθε; τῆς χάριτος
fostes-separados de- Cristo os-que pela- lei vos-justificais da- graça
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#) [G3588](#) [G5485](#)
ἔξεπέσατε.
caístes
[G1601](#)

Separados estaes de Christo, vós os que vos justificaes pela lei: da graça tendes caído.

- 5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
nós pois pelo-Espírito por- fé esperança de-justiça aguardamos
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

Porque pelo espirito da fé aguardamos a esperança da justiça.

- 6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομή τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ
em- pois Cristo Jesus nem circuncisão algo vale nem incircuncisão mas
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#)
πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
fé por- amor operando
[G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

Porque a circuncisão e a incircuncisão não teem virtude alguma em Christo Jesus; mas sim a fé que obra por caridade.

7 Ἐτρέχετε καλῶς, τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῆ> ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
Corréis bem quem vos impediu à- verdade não obedecer
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

Corréis bem; quem vos impediu, para que não obedeçaes á verdade?

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
a- persuasão não vem-de- o- que-vos-chama vos
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

Esta persuasão não vem d'aquelle que vos chamou.

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
um-pouco de-fermento toda a- massa leveda
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

Um pouco de fermento levéda toda a massa.

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ
eu confio em- vós no- Senhor que em-nada outro pensareis o-
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0243](#) [G5426](#) [G3588](#)
δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
porém que-vos-perturba vos levará o- juízo quem-quer-que — seja
[G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

Confio de vós, no Senhor, que nenhuma outra coisa sentireis; mas aquelle que vos inquieta, seja elle quem quer que fôr, soffrerá a condemnação.

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι
Eu porém irmãos se circuncisão ainda prego por-que ainda
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#)
διώκομαι? ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
sou-perseguido então foi-abolido o- escândalo da- cruz
[G1377](#) [G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

Eu, porém, irmãos, se prégo ainda a circuncisão, porque serei pois perseguido? logo o escandalo da cruz está aniquilado.

12 Ὁφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
Oxalá também se-mutilassem os- que-vos-perturbam vos
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

Oxalá que aquelles que vos andam inquietando fossem tambem cortados.

13 Ἕμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν
Vós pois para- liberdade fostes-chamados irmãos somente não a-
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#)
ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε
liberdade para- ocasião à- carne mas por- o- amor servi
[G1657](#) [G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1398](#)
ἀλλήλοις.
uns-aos-outros
[G0240](#)

Porque vós, irmãos, fostes chamados á liberdade. Não useis da liberdade só para dar occasião á carne, porém servi-vos uns aos outros pela caridade.

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
 — pois toda lei numa- só palavra se-cumpre nesta- — Amarás
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 o- próximo teu como a-ti-mesmo
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

Porque toda a lei se cumpre n'uma só palavra, n'esta: Amarás ao teu proximo como a ti mesmo.

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνεται καὶ κατεσθίεται, βλέπετε μὴ ὑπ'
 se porém uns-aos-outros mordeis e devorais vede que-não por-
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#)

ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.
 uns-aos-outros sejaís-consumidos
[G0240](#) [G0355](#)

Se vós, porém, vos mordeis e devoraes uns aos outros, vêde não vos consumaes tambem uns aos outros.

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ
 Digo porém pelo-Espírito andai e desejo da-carne de-modo-algum —
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#)

τελέσητε.
 cumprireis
[G5055](#)

Digo, porém: Andae em Espirito, e não cumprireis a concupiscencia da carne.

17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ
 a- pois carne cobia contra- o- Espirito o- porém Espirito contra-
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2596](#)

τῆς σαρκὸς; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἅ ἐὰν
 a- carne estes pois uns-aos-outros se-oppoem para-que não as-coisas-que —
[G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#) [G1437](#)

θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
 queirais estas façais
[G2309](#) [G3778](#) [G4160](#)

Porque a carne cobiça contra o Espirito, e o Espirito contra a carne; e estes oppoem-se um ao outro: para que não façaes o que quereis.

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
 se porém pelo-Espírito sois-guiados não estais sob- lei
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

Porém, se sois guiados pelo Espirito, não estaes debaixo da lei.

19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκὸς, ἅτινά ἐστιν πορνεία,
 manifestas porém são as- obras da- carne as-quais são fornicção
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4202](#)

ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
 impureza lascividez
[G0167](#) [G0766](#)

Porque as obras da carne são manifestas, as quaes são: Adulterio, fornicção, immundicia, dissolução,

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεΐαι, διχοστασίαι,
idolatria feitiçaria inimizadas contenda ciúme iras intrigas divisões
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#) [G1370](#)

αἱρέσεις,
heresias
[G0139](#)

| Idolatria, feitiçarias, inimizadas, porfias, emulaçōes, iras, pelejas, dissensōes, heresias,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω
invejas bebedices orgias e as- coisas-semelhantes a-estas as-quais predigo
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4302](#)

ὕμῃν, καθὼς προεἶπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ
a-vós como predisse que os- — tais-coisas praticando reino de-Deus
[G4771](#) [G2531](#) [G4302](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0932](#) [G2316](#)

οὐ κληρονομήσουσιν.
não herdarão
[G3756](#) [G2816](#)

| Invejas, homicídios, bebedices, glotonerias, e coisas semelhantes a estas, ácerca das quaes vos declaro, como já d'antes vos disse, que os que commettem taes coisas não herdarão o reino de Deus.

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
o- porém fruto do- Espírito é amor alegria paz longanimidade
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#) [G5479](#) [G1515](#) [G3115](#)

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
benignidade bondade fé
[G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

| Mas o fructo do Espirito é caridade, gozo, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fé, mansidão, temperança.

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.
mansidão temperança contra- as- tais-coisas não há lei
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

| Contra estas coisas não ha lei.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
os- porém de- Cristo Jesus a- carne crucificaram com- as-
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4717](#) [G4862](#) [G3588](#)

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
paixões e as- cobiças
[G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

| Porém os que são de Christo crucificaram a carne com as suas paixões e concupiscencias.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
Se vivemos pelo-Espírito pelo-Espírito também andemos
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

| Se vivemos em Espirito, andemos tambem em Espirito.

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις
não nos-tornemos vão-gloriosos uns-aos-outros provocando uns-aos-outros
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#)

φθονοῦντες.

invejando

[G5354](#)

| Não sejamos cubiçosos de vanglorias, irritando-nos uns aos outros, invejando-nos uns aos outros.